

L'AFRICA ROMANA

Mobilità delle persone e dei popoli,
dinamiche migratorie, emigrazioni ed immigrazioni
nelle province occidentali dell'Impero romano

*a cura di Aomar Akerraz,
Paola Ruggeri, Ahmed Siraj, Cinzia Vismara*

Volume quarto



Carocci

L'AFRICA ROMANA 16
Volume quarto



Questa XVI edizione dell'*Africa romana*, pubblicata per iniziativa del Dipartimento di Storia e del Centro di Studi Interdisciplinari sulle Province Romane dell'Università degli Studi di Sassari, dell'Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine del Marocco e dell'Université Hassan II di Mohammedia, contiene i testi delle oltre cento comunicazioni presentate a Rabat tra il 15 ed il 19 dicembre 2004, in occasione del Convegno internazionale dedicato al tema «Mobilità delle persone e dei popoli, dinamiche migratorie, emigrazioni ed immigrazioni nelle province occidentali dell'Impero romano», cui hanno partecipato oltre 250 studiosi, provenienti da 16 paesi europei ed extra-europei e che si è svolto sotto l'alto patronato di Sua Maestà il Re Mohamed VI e del Presidente della Repubblica italiana Carlo Azeglio Ciampi. Delineati gli aspetti generali, una sessione del convegno è stata dedicata specificamente alle relazioni tra Nord Africa e le altre province e una invece alle nuove scoperte epigrafiche; in parallelo si sono svolte mostre fotografiche e di poster, presentazioni di libri e novità bibliografiche, alcune esposizioni nel quartiere des Oudayas a Rabat e diverse escursioni con visite ai monumenti tra *Volubilis*, *Lixus* e *Sala colonia*.

Questa edizione, curata da Aomar Akerraz, Paola Ruggeri, Ahmed Siraj e Cinzia Vismara ed introdotta da una significativa relazione di Jean-Marie Lassère, si sviluppa con una varietà di temi che certamente non potrà non sorprendere il lettore e si apre nel segno del re della Mauretania Giuba II, il coltissimo sovrano africano protetto da Augusto, esperto di storia e di geografia come pochi altri, l'erudito ma insieme il sovrano illuminato e benefico: anche i principi ed i re nell'antichità viaggiavano e si spostavano nello spazio, emigravano dalle loro terre per ragioni di forza maggiore o per apprendere e conoscere, si sottoponevano a disagi simili a quelli che ai nostri giorni caratterizzano gli spostamenti di tanti immigrati africani, che spesso clandestinamente si muovono su instabili imbarcazioni dalla riva Sud del Mediterraneo verso un'Europa scintillante e considerata, ma anche insensibile e incapace di accogliere l'altro.

«Questo convegno – scrive Attilio Mastino nelle Conclusioni – ha segnato un passo in avanti di grande rilievo, un momento straordinario di riflessione, di aggiornamento e di studio ma soprattutto una storica occasione di incontro tra specialisti delle più diverse discipline, tra persone di formazione diversa, riconosciuti maestri e giovani ricercatori animati da uguali entusiasmi e passioni, che ormai hanno costituito una rete che resterà attiva anche in futuro».

Il Presidente dell'Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine Marc Mayer, che ha concesso il suo patrocinio, scrive nella Presentazione che questo convegno «constituye una muestra evidente de la vitalidad de los estudios a los que el congreso dedica su atención» e insieme i suoi Atti «representan una aportación substancial, y “monumental”, al avance de los temas tratados en el transcurso del mismo».



A.D. MDLXII

Collana del Dipartimento di Storia
dell'Università degli Studi di Sassari

Nuova serie fondata da Mario Da Passano, Attilio Mastino,
Antonello Mattone, Giuseppe Meloni

Pubblicazioni del Centro di Studi Interdisciplinari
sulle Province Romane
dell'Università degli Studi di Sassari

31****

In copertina: Giuba II, bronzo da *Volubilis*
Foto Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine di Rabat.

I lettori che desiderano
informazioni sui volumi
pubblicati dalla casa editrice
possono rivolgersi direttamente a:

Carocci editore
via Sardegna 50,
00187 Roma,
telefono 06 / 42 81 84 17,
fax 06 / 42 74 79 31

Visitateci sul nostro sito Internet:
<http://www.carocci.it>

Coordinamento scientifico: Centro di Studi Interdisciplinari
sulle Province Romane dell'Università degli Studi di Sassari
Viale Umberto I, 52
07100 Sassari
telefono 079 / 20 65 203
fax 079 / 20 65 241
e-mail africaro@uniss.it

L'Africa romana

Mobilità delle persone e dei popoli,
dinamiche migratorie, emigrazioni ed immigrazioni
nelle province occidentali dell'Impero romano

Atti del XVI convegno di studio
Rabat, 15-19 dicembre 2004

A cura di Aomar Akerraz, Paola Ruggeri,
Ahmed Siraj, Cinzia Vismara

Volume quarto



Carocci editore

Volume pubblicato con il contributo finanziario di



CAMERA DI COMMERCIO
INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA
SASSARI



Dottorato di ricerca: "Il Mediterraneo in età classica. Storia e culture".

1^a edizione, novembre 2006

© copyright 2006 by
Carocci editore S.p.A., Roma

Finito di stampare nel novembre 2006
dalle Arti Grafiche Editoriali srl, Urbino

ISBN 88-430-3990-3

Riproduzione vietata ai sensi di legge
(art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633)

Senza regolare autorizzazione,
è vietato riprodurre questo volume
anche parzialmente e con qualsiasi mezzo,
compresa la fotocopia,
anche per uso interno o didattico.

Ricardo del Molino García

La impronta de Roma en Hispania:
¿reformulación del Imperio Romano
en el Nuevo Mundo?

Inicio esta comunicación con la obligada explicación del tema elegido para el XVI Convegno internazionale di studi *L'Africa romana*. Si nos quedamos en la superficie del texto, puede parecer que la comunicación escapa al tema propuesto para este Congreso, sin embargo, advierto que el objeto de la investigación no es otro que la movilidad de la cultura romana – entendida como legado, o reliquia intangible, en términos de Lowenthal¹ –, no sólo espacial, sino temporal.

La mayoría de las comunicaciones versarán sobre la movilidad espacial de las personas y de los pueblos en el occidente del Imperio Romano dentro de los límites cronológicos de la Antigüedad. Sin embargo, mi propuesta consiste en plantear el tema de la movilidad desde la perspectiva, o coordenada, temporal.

Roma como entidad política desapareció en el siglo V de nuestra era, sin embargo su legado, tangible e intangible, y su impronta han estado presentes hasta nuestros días, extendiéndose más allá de los límites occidentales conocidos por el Imperio Romano en la Antigüedad.

Como veremos seguidamente, la Corona española, reconociéndose heredera del Antiguo Imperio Romano, gracias a la movilidad de sus súbditos que algunos identificaron como los “nuevos Romanos”, llevará al Nuevo Mundo la cultura y el espíritu de la Antigua Roma.

Durante la primera mitad del siglo XVI, como consecuencia del encuentro con el Nuevo Mundo, la Corona española se embarca en la búsqueda de un aparato ideológico que legitime sus acciones de conquista y ocupación, dentro de la tradición imperial europea.

En los primeros momentos de la construcción de este discurso legitimador, los intelectuales orgánicos de la monarquía hispana se sirvieron de diferentes recursos ideológicos y de argumentos religio-

1. D. LOWENTHAL, *El pasado es un país extraño*, Madrid 1985.

sos, políticos, filosóficos e históricos, con más o menos libertad en su acción intelectual, hasta que en época de Felipe II, la Corona española, en posesión de una ideología imperial madura², planifica los discursos imperiales, como podemos comprobar en las *Instrucciones* de 1556, que prohíben el uso del término conquista, o en la obra de Juan de Ovando (1573), donde se prefiere el término pacificación o colonización³ en vez de conquista.

En el lapso de tiempo entre el descubrimiento y la asimilación de tal descubrimiento por Europa⁴, en un momento histórico de gran actividad dialéctica, encontramos una considerable variedad de ensayos e iniciativas ideológicas al servicio del aparato ideológico imperial hispano, que si bien algunos lo consideran una muestra de indefinición política y legal⁵, otros lo calificamos como riqueza discursiva. Lo que debe interesarnos en este ensayo es que, entre las diferentes iniciativas ideológicas legitimadoras de la actividad conquistadora y colonizadora, la identificación del Imperio Hispánico con el Imperio Romano aparece como uno de los más importantes modelos discursivos utilizados por significativos intelectuales orgánicos de Carlos V⁶. Esta identificación fue una de las vías ensayadas, que si bien no pudo con el aplastante peso del aparato ideológico cristiano-católico-romano coetáneo y posterior, debe interesarnos, no sólo porque responde a razones político-jurídicas, sino porque expresa todo un conjunto de connotaciones civilizatorias que nos revelan la impronta de Roma, aún viva, en la España del siglo XVI.

El discurso pronunciado por Pedro Ruiz de la Mota, obispo de Badajoz y consejero del príncipe Carlos V, ante las Cortes de Santiago y La Coruña, el 31 de marzo de 1520, en el claustro del monasterio de San Francisco, en Santiago de Compostela⁷, es un claro ejemplo de

2. J. M. MORALES FOLGUERA, *La construcción de la utopía. El proyecto de Felipe II (1556-1598) para Hispanoamérica*, Madrid 2001, p. 17.

3. F. MORALES PADRÓN, *Historia del descubrimiento y conquista de América*, Madrid 1990, p. 15.

4. J. H. ELLIOTT, *El Viejo Mundo y el Nuevo. 1492-1650*, Madrid 2000, p. 26.

5. MORALES FOLGUERA, *La construcción de la utopía*, cit., p. 17.

6. El deseo de tener una historia que respondiera a los intereses de la corona ya se dio con los Reyes Católicos, quienes «poco después de su llegada al trono, prescindieron de los cronistas nombrados por sus predecesores y los sustituyeron por especialistas de su elección» (E. STRAUB, *Das bellum Iustum des Hernán Cortés in México*, Köln-Wien 1976, cit. en R. L. KAGAN, G. PARKER, *España, Europa y el Mundo Atlántico*, Madrid 2002, p. 116).

7. Según indica Thomas, el discurso habría sido escrito por el médico de la casa del rey, el intelectual milanés Ludovico Marliano (H. THOMAS, *El Imperio español*, Barcelona 2003, p. 512).

la identificación del monarca con un antiguo emperador romano, es decir, de ambos Imperios.

Agora es vuelto a España la gloria de España que [...] los años pasados estovo adormida; dicen los que escribieron en loor della, que quando otras naciones enviaban tributos a Roma, España enviaba emperadores; envió a Trajano, a Adriano y Teodosio, de quyen subcedieron Arcadio y Onorio, y agora vino el imperio a buscar el Enperador a España, y nuestro Rey de España fecho por la gracia de Dios, Rey de los Romanos y Enperador del mundo⁸.

Como bien dice Pierre Civil, el propósito de Ruiz de la Mota era claramente el de justificar de forma oficial la doctrina de la *traslatio imperii*⁹, pero no debemos menospreciar todas las connotaciones surgidas de este discurso que actuaban enérgicamente sobre los conquistadores y colonizadores de los nuevos territorios trasatlánticos, todos ellos súbditos de un emperador heredero de la civilizadora Roma.

Antonio Domínguez Ortiz nos recuerda que algunos intelectuales llegaron a identificar a Carlos V con el mitológico Hércules y, como símbolo del poder real, adoptaron junto con la cruz de San Andrés, la divisa *Plus Ultra*¹⁰, y las Columnas de Hércules¹¹. La iconografía imperial mantuvo esta vertiente mitológico-civilizatoria como muestra el conocido grupo escultórico de Leoni en el que se muestra a Carlos V vestido con la armadura de un emperador antiguo, pero que si se le despojase de su arnés, se vería a una figura de Hércules desnuda y perfectamente labrada¹².

Otros ejemplos de la asociación de la figura imperial con la Antigüedad romana los encontramos en la portada del palacio del conde de Morata en Zaragoza y en las salas principales del Castillo de Vélez Blanco, donde en el primer friso encontramos representado el triunfo de un emperador romano, y en el segundo, los trabajos del mítico Hércules.

La representación de la figura imperial de Carlos V en asociación con el héroe civilizador por excelencia, Hércules, muestra el evidente peso cultural de la antigüedad romana y su potencialidad ideológica, todavía abierta¹³, en la Hispania del siglo XVI.

8. *Cortes de los Antiguos Reinos de León y de Castilla*, publicados por la Real Academia de la Historia, t. IV, Madrid 1882, p. 293.

9. P. CIVIL, *La figura del emperador romano en la España de Carlos V: una representación del poder entre arte y literatura*, en J. CASTELLANO, F. SÁNCHEZ-MONTES (coord.), *Congreso internacional "Carlos V. Europeísmo y universalidad"*, vol. I, Madrid 2001, p. 106.

10. A. DOMÍNGUEZ ORTIZ, *Tres milenios de historia*, Madrid 2000, p. 132.

11. W. BLOCKMANS, *Carlos V. La utopía del Imperio*, Madrid 2000, p. 17.

12. *Ibid.*, p. 213.

13. CIVIL, *La figura del emperador romano en la España de Carlos V*, cit., p. 108.

La identificación de Carlos V con el Heracles romano, por parte de algunos eruditos al servicio de la Corona¹⁴, no fue el único mecanismo intelectual con el que se vinculó a la monarquía hispánica con la Antigua Roma civilizadora. Se utilizaron otros dispositivos histórico-ideológicos como la asociación del emperador hispánico con Julio César, cuyo rasgo principal definitorio en la Edad Moderna era su actividad civilizatoria, coincidente con Hércules.

Luis de Ávila, bajo el título *Comentario de la guerra de Alemania*, moldeó la figura de Carlos V a semejanza del conquistador de las Galias¹⁵, y algunos investigadores apuntan que la escritura en tercera persona de las *Memorias* del emperador (si aceptamos que fue el mismo emperador hispano quien dictó el texto a Guillaume de Mâle en 1550), se debe a una imitación consciente del estilo retórico y expresivo de Julio César¹⁶.

La idea de Roma y los Romanos como sujetos civilizadores no fue un recurso privativo de los intelectuales al servicio de Carlos V sino que, como lugar común que era en la tradición cultural del XVI, hombres como Hernán Cortés o Bernal Díaz del Castillo¹⁷ también lo utilizaron. El conquistador extremeño, en sus *Cartas de Relación*, se representó a sí mismo como un héroe militar clásico y manejó recursos literarios prácticamente idénticos a los contenidos en *La Guerra de las Galias*¹⁸.

Una vez demostrada la capacidad evocadora de este recurso ideológico, basado en la potente y efectiva filiación de la monarquía hispánica con la Antigua Roma por medio de la asociación del monarca Carlos V con el héroe Hércules o con Julio César, propongo analizar este discurso legitimador imperial desde la perspectiva del receptor, para con ello llegar a exponer la impronta de Roma en la Hispania del siglo XVI.

14. La mayoría de los cronistas oficiales de Carlos V estuvieron interesados por las figuras de los emperadores romanos: Antonio de Guevara, Pedro Maxía, Juan Ginés de Sepúlveda y Gonzalo Fernández Oviedo escribieron sobre el tema del modelico emperador romano.

15. BLOCKMANS, *Carlos V*, cit., p. 212.

16. R. L. KAGAN, *La propaganda y la política: las memorias del emperador*, en CASTELLANO, SÁNCHEZ-MONTES (coord.), *Congreso internacional "Carlos V"*, cit., p. 211.

17. Existen multitud de alusiones al mundo clásico en los escritos de Bernal Díaz del Castillo, imita a César en sus comentarios o a Tito Livio, establece comparaciones con César, Pompeyo, Cayo Mario y otros (MORALES PADRÓN, *Historia del descubrimiento y conquista de América*, cit., pp. 17-8).

18. E. SUBIRATS, *El continente vacío. La conquista del Nuevo Mundo y la conciencia moderna*, Madrid 1994, p. 83.

Es evidente que los receptores de la construcción ideológica imperial, que asocia a Carlos V con las figuras mencionadas, no pueden ser, de ningún modo, los habitantes del Nuevo Mundo; luego los receptores del discurso deberán ser, bien los súbditos y hombres al servicio de la Corona española, en los que nosotros nos detendremos, o bien las otras potencias que conformaban la comunidad internacional en ese preciso momento.

El encuentro de españoles con indígenas, en el Nuevo Mundo, provocó un crisis de identidad para ambos conjuntos humanos. Los hispanos definieron, caracterizaron e identificaron al “otro americano” de un modo preciso, bajo el término indio – sin importarles los rasgos diferenciales entre los diferentes grupos humanos existentes en el Nuevo Continente –, de un modo parecido a como lo hicieron, siglos atrás, los Romanos a su llegada a la Península Ibérica.

Al mismo tiempo, al especificar a ese “otro”, los súbditos de la Corona hispana también se definían ellos mismos. En este punto cabe la siguiente pregunta: ¿Qué mejor opción que valerse del mismo aparato ideológico construido para su monarca, Carlos V, para dotarse de una identidad civilizadora equivalente a la de sus ancestros romanos?

Es muy posible que, ciertamente, algunos intelectuales pudieran advertir, gracias al mecanismo ideológico imperial de identificación expuesto, la posibilidad de conceder una identidad a los españoles frente a los indios por medio de su valoración como nuevos romanos civilizadores; de este modo, entre todos los discursos legitimadores que genera el aparato ideológico imperial de Carlos V, aquel que identifica a España con la Antigua Roma civilizadora pasaría a tener importantes consecuencias identitarias para los súbditos hispanos.

Con esta comunicación pretendo tan sólo apuntar que entre los distintos discursos legitimadores de la actividad conquistadora y colonial española, generados durante la primera mitad del siglo XVI, aquel que identifica a la Corona española con la Antigua Roma imperial acabó convirtiéndose en un discurso identitario válido para una sociedad hispánica recién unificada y en la que conviven diferentes nacionalidades. La identificación España-Roma concedía ese lugar común que toda nación en construcción requiere.

Eran castellanos, leoneses, aragoneses, catalanes, vascos, gallegos, andaluces, entre otros, los hombres de la conquista. Eran españoles de alguna manera, ya que la diversidad es característica de la unidad española; cada pueblo de la Península Ibérica se aprecia como impar, afirmativo de su identidad, celoso de su autonomía, protagonista de la historia, orgulloso de su tradición y cultura.

Pero son españoles: la esencia de lo español está en todos ellos y por encima del orgullo regional está el ser español¹⁹.

No es arriesgado suponer que, si la esencia, de la que habla Maza Zavala, poseía una naturaleza verdaderamente frágil, algunos de los intelectuales orgánicos, al acudir al pasado romano para legitimar a Carlos V, podrían estar ofreciendo a la sociedad española una esencia histórica – la condición de nuevos romanos civilizadores – común e identitaria a los diferentes pueblos hispánicos que conformaban la Corona²⁰.

Alejándonos de intuiciones especulativas, lo cierto es que los españoles ante el Nuevo Mundo necesitaban un sistema de otredad humana válido²¹ que explicase la nueva realidad encontrada al otro lado del Atlántico. Para ello, en vez de construir un nuevo sistema de otredad, acudieron al sistema romano por ellos conocido y heredado.

La impronta de Roma sigue viva durante el siglo XVI en la antigua Hispania, y ante el desafío americano algunos intelectuales propusieron recuperar la identidad romana nunca olvidada ni perdida. Hispania toma el relevo imperial romano y amplía las fronteras de la romanidad en el Nuevo Mundo. John H. Elliot afirma que en la época del descubrimiento de América existía ya un buen número de categorías movibles en donde los europeos podían encajar a los diferentes pueblos del mundo²², una de esas categorías movibles era, sin duda alguna, la romanidad, entendida en su sentido civilizatorio, y será la Corona hispana la encargada de trasladarla al Nuevo Mundo.

19. D. F. MAZA ZAVALA, *Hispanoamérica Angloamérica. Causas y factores de su diferente evolución*, Madrid 1992, p. 54.

20. Es necesario asumir «la pluralidad de significados que el descubrimiento, la conquista y la subsiguiente pacificación encerraban y encierran» (SUBIRATS, *El continente vacío*, cit., p. 69), entre estos significados parece haber sido olvidado las consecuencias producidas en la identidad hispánica. Ciertamente es que «la lógica de la colonización, como un proceso social real subyacente a esta pérdida de la identidad» afecta a los pueblos indígenas (*ibid.*, p. 32), pero la cuestión identitaria también va a afectar a los conquistadores. El problema de la identidad se ha formulado desde la perspectiva indígena, unido al «proceso de destrucción o desintegración de las culturas históricas de América y la lenta pero consistente eliminación de su memoria» (*ibid.*, p. 27), pero no desde la perspectiva del conquistador.

21. T. TODOROV, *La Conquista de América. El problema del otro*, Madrid 1999, p. 84.

22. ELLIOTT, *El Viejo Mundo y el Nuevo*, cit., p. 63.

Volume primo

- 5 MARC MAYER, *Introducción*
- 17 XVI Convegno internazionale di studi su «L'Africa romana». *Calendario dei lavori*
- 31 *Elenco dei partecipanti*
- 39 ATTILIO MASTINO, *Saluto*
- 51 ABDELHADI TAZI, *L'Ouad Bouregreg*
- 53 CINZIA VISMARA, *Ricordo di Ezio Mitchell*
- 57 JEAN-MARIE LASSÈRE, *La mobilité de la population. Migrations individuelles et collectives dans les provinces occidentales du monde romain*
- 93 YANN LE BOHEC, *Présentation du livre de Nadine Labory*, *Inscriptions antiques du Maroc*, 2, *Inscriptions latines*, Supplément
- 97 CINZIA VISMARA, *Presentazione del volume* *Le littoral de la Tunisie. Étude géoarchéologique et historique*
- 103 GIORGIO BEJOR, *Presentazione del volume* *L'architettura romana nelle città della Sardegna*, di *Andrea R. Ghiotto*
- 107 GUADALUPE LÓPEZ MONTEAGUDO, *Las casas de los extranjeros en la colonia Augusta Firma Astigi*
- 133 MARÍA PILAR SAN NICOLÁS PEDRAZ, *Interrelación del tipo iconográfico de Venus armada en los mosaicos romanos de África, Hispania y Chipre*
- 153 PETER VAN DOMMELEN, KIRSTEEN McLELLAN, LORNA SHARPE, *Insediamiento rurale nella Sardegna punica: il progetto Terralba (Sardegna)*
- 175 SANDRO FILIPPO BONDÌ, *Mobilità delle genti nel Mediterraneo fenicio e punico: qualche riflessione*

- 185 ALESSANDRO CAMPUS, *Circolazione di modelli e di artigiani in età punica*
- 197 ISABELLA BONA, *Popolazioni dell'Africa nord-occidentale nella tradizione letteraria greco-latina*
- 215 MARILENA CASELLA, *Contatti di popoli ed etnogenesi delle tribù nomadi sahariane*
- 233 VANNI BELTRAMI, *I nomadi alle frontiere africane dell'Impero. Origini remote e ruolo preistorico e storico del dromedario sahariano*
- 237 MICHELE R. CATAUDELLA, *Aspetti di ellenismo etiopico*
- 249 EMILIO GALVAGNO, *Sicelioti in Africa nel III secolo a.C.*
- 259 MOHAMED MAJDOUB, *Note sur quelques rois du Maroc antique*
- 269 ABDELMOHCIN CHEDDAD, *Navigations et périples antiques à travers le détroit de Gibraltar*
- 285 PILAR FERNÁNDEZ URIEL, ROCÍO GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, *Circulación y movilidad monetaria en torno a Rusaddir*
- 297 ANTONIO SANTANA SANTANA, TRINIDAD ARCOS PEREIRA, *The Canary Islands in Pliny the Elder's Naturalis Historia*
- 313 GABRIELLA AMIOTTI, *Dall'Atlante immaginato all'Atlante rappresentato*
- 321 RAHMOUNE EL HOUCINE, *Plutarque (Vitae Parallelae, VIII) et les pirates du détroit de Gibraltar à la fin du 1^{er} siècle av. J.-C.*
- 337 JOËLLE NAPOLI, *Le dieu Océan et l'expression des confins de la domination romaine: nouvelle lecture de la mosaïque de Thémétra*
- 355 NOUZHA BOUDOUHOU, *L'histoire des populations à travers les découvertes archéologiques dans le Maroc oriental de la protohistoire à la fin de l'Antiquité*
- 383 ABDELLATIF RHORFI, *Les traits majeurs de l'immigration romaine en Tingitane*
- 403 RENÉ REBUFFAT, *Notes d'onomastique ethnique. Les Macés*
- 445 ANTONELLO SANNA, *I Romani sull'Atlante in Cassio Dione. Una traccia di operazioni militari contro i Macenniti nella Tingitania alla fine dell'età severiana*
- 453 BAKHTA MOUKRAENTA, *Essai sur le réseau routier de l'Ouest du Maghreb Central d'après les géographes arabes (IX^e-XII^e siècles)*
- 495 CLARA GEBBIA, *Ancora Altava*
- 507 ABDERRAHMANE KHELIFA, *Espaces et populations dans le pays de la Tafna et la Moulouya entre l'Antiquité et le Haut Moyen Âge*

Sommario

- 527 SALIM DRICI, *Migrations et mouvements des personnes en Afrique du Nord: étude onomastique des colonies de Sitifis et Thamugadi*
- 539 ISABEL SALCEDO DE PRADO, *Una familia de Cuicul y Cirta: los Claudii*
- 555 SIDI MOHAMMED ALAIOUD, *Présence italienne dans l'armée romaine d'Afrique*
- 561 ARBIA HILALI, *La mouvance de la population de la Numidie méridionale et l'urbanisme romain*
- 575 MARIA ANTONIETTA GIUA, *Sestio Silla: un dotto cartaginese nel principato flavio-traiano*
- 591 FABRIZIO FELICI, MASSIMILIANO MUNZI, IGNAZIO TANTILLO, *Austuriani e Laguatan in Tripolitania*

Volume secondo

- 689 STÉPHANIE GUÉDON, *Les voyages des empereurs romains en Afrique jusqu'au III^e siècle*
- 721 SILVIA BUSSI, *Lusio Quieto: un "maghrebino" ai vertici dell'Impero*
- 729 ABDELAZIZ BEL FAÏDA, *Émigration du savoir: médecins en Afrique romaine (apport de l'épigraphie)*
- 741 SABINO PEREA YÉBENES, *Viaticum militare*
- 755 STEFANO GENOVESI, *Lo spostamento di popolazioni e persone nelle regioni minerarie delle province occidentali in età imperiale: la Britannia e la Sardegna*
- 773 LIETTA DE SALVO, *Mobilità di mercanti nell'Occidente romano*
- 791 MARÍA PAZ GARCÍA-GELABERT PÉREZ, *Hispanos en el Norte/ Noroeste de África y Africanos en el Sur de la Península Ibérica en época helenística*
- 803 HICHAM HASSINI, *Le Maroc et l'Espagne à l'époque antique. Échanges commerciaux ou marché commun?*
- 813 FRANCISCA CHAVES TRISTÁN, FRANCISCO J. GARCÍA FERNÁNDEZ, EDUARDO FERRER ALBELDA, *Relaciones interétnicas e identidades culturales en Turdetania (siglos II a.C.-I d.C.)*
- 829 ANTONIO CHAUSA, *Nuevos datos sobre las deportaciones de indígenas norteafricanos a las islas Canarias en época romana*
- 839 JOSÉ FARRUJIA DE LA ROSA, *Roma y las islas Canarias: la leyenda de las lenguas cortadas y el poblamiento insular*

- 857 MONIQUE DONDIN-PAYRE, *Gaulois des Gaules et Gaulois d'Afrique: de la réalité à l'imaginaire; naissance et développement d'un mythe de migration*
- 871 FRANCESCA ROMANA STASOLLA, *Strutture per l'accoglienza nelle città portuali fra Tarda Antichità e Medioevo*
- 883 STEFANO CONTI, *Scambi culturali e persistenze: il paganesimo nell'Africa Proconsolare cristiana*
- 899 CHRISTOPH EGER, *Existait-il des accessoires vestimentaires proprement vandales? Sur l'origine et la distribution de quelques formes de bijoux de l'antiquité tardive en Afrique du Nord*
- 911 VINCENZO AIELLO, *Un caso di mobilità professionale nell'Africa romana? A proposito degli architecti di CTh, XIII, 4, 1*
- 923 ILENIA ACHILLI, *Circumcelliones: appunti sul fenomeno del "monachesimo" itinerante*
- 935 RIDHA KAABIA, *La typologie du mouvement des personnes dans la correspondance de Cyprien de Carthage*
- 945 ROSALBA ARCURI, *Agostino e il movimento dei pellegrini verso l'Africa romana*
- 959 CLAUDIA NERI, *La fuga di fronte al pericolo: opportunità politica o esempio morale (Possidio, Vita Augustini, 30)?*
- 977 GIUSEPPE MARIOTTA, *Postumiano in Cirenaica (Sulpicio Severo, Dialogi, I, 3-5)*
- 989 BRAHIM EL KADIRI BOUTCHICH, *Les mouvements migratoires des tribus Sanhadja dans l'antiquité et à l'époque médiévale*
- 1001 CHRISTINE HAMDOUNE, *Mouvements de population dans les carmina funéraires africains*
- 1021 MARIAGRAZIA ARENA, IRMA BITTO, *Il motivo della morte in terra straniera nei CLE bücheleriani*
- 1043 LUCIETTA DI PAOLA, *Sulla mobilità di studenti e di professori nell'Occidente romano tardoantico*
- 1063 MASSIMILIANO DAVID, VALERIA MARIOTTI, *Africani ed Egiziani nel territorio di Mediolanum tra IV e V secolo*
- 1075 ANTONIO SARTORI, *La mobilità delle persone nelle epigrafi perialpine*
- 1085 LAURA CHIOFFI, *Africani a Capua e Capuani in Africa*
- 1101 MARIA AMODIO, *Note sulla presenza di stranieri a Napoli in età tardo-antica*
- 1121 DANIELA CANDILIO, *La decorazione scultorea della domus degli Aradii*

Sommario

- 1137 DONATELLA NUZZO, *La presenza di Africani a Roma in età tardoantica alla luce delle testimonianze epigrafiche*
- 1149 SERENA MASSA, PAOLA MELIS, *Pantelleria, antico sobborgo di Cartagine. GIS e archeologia dei paesaggi per una lettura storica del territorio*
- 1167 ELENA CALIRI, *Movimenti di uomini e cose nella letteratura agiografica siciliana: note preliminari*
- 1185 MARIARITA SGARLATA, *Morti lontano dalla patria: la documentazione epigrafica delle catacombe siracusane*
- 1203 GIOVANNI DI STEFANO, *L'ancoraggio di Caucana e il problema dei Vandali*
- 1219 LORENZA CAMPANELLA, *La circolazione degli animali esotici nell'antichità: il contributo dei vettori fenici e punic*
- 1237 MARCO AGOSTINO AMUCANO, *A proposito della "tradizione" olbiese sul luogo di esilio di papa Ponziano*
- 1247 ELISABETTA GARAU, MARCO RENDELI, *Tra Africa e Sardinia: mobilità di merci e di genti (?) a Nora nella tarda antichità*
- 1279 PAOLO BENITO SERRA, *Popolazioni rurali di ambito tardoromano e altomedievale in Sardegna*
- 1307 GIOVANNA PIETRA, *I Vandali in Sardegna: nuove acquisizioni dai relitti del porto di Olbia*
- 1321 MATHILDE GRÜNEWALD, *In cerca di un popolo: i Burgundi*
- 1327 JEAN-PAUL MOREL, *Notes sur les relations économiques et culturelles entre le Maroc et l'Espagne dans l'Antiquité*
- 1337 ENRIQUE GOZALBES CRAVIOTO, *Documentos epigráficos acerca de las relaciones entre Hispania y Mauretania Tingitana*
- 1351 DARÍO BERNAL CASASOLA, *La industria conservera romana en el "Círculo del Estrecho". Consideraciones sobre la geografía de la producción*

Volume terzo

- 1395 JOSÉ MARÍA BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, *Mosaicos de Mauritania Tingitana y de Hispania. Temas*
- 1413 CHARÈNE CHAFIA, *Les relations commerciales de la Numidie et de la Maurétanie Césarienne avec l'Espagne pendant le Haut Empire: note préliminaire*

- 1419 MAURICIO PASTOR MUÑOZ, *Los Manes en la epigrafía funeraria de Mauretania Tingitana y Bética: diferencias y semejanzas*
- 1439 JOSÉ BELTRÁN FORTES, JOSÉ MANUEL RODRÍGUEZ HIDALGO, *Dea Caelestis en Italica. Peculiaridades de un culto norteafricano en una ciudad de la Baetica*
- 1451 MARÍA LUISA DE LA BANDERA ROMERO, *Relaciones de la producción de orfebrería fenicio-púnica de Cartago y de la Iberia*
- 1461 MARÍA CRUZ MARÍN CEBALLOS, MARÍA BELÉN DEAMOS, *De Cartago a Cádiz. Notas de iconografía religiosa*
- 1477 MERCEDES ORIA SEGURA, *África vista desde Hispania. Representaciones de tema africano en la Península Ibérica*
- 1489 ZOHRA CHERIF, *Le pectoral à Carthage à l'époque punique: origine et diffusion*
- 1509 MASSIMILIANO MUNZI, ALBERTO CIOTOLA, *Ceramica africana in Transgiordania. Il quadro regionale alla luce delle ricerche nel wadi Zarqa*
- 1537 MARÍA LUZ NEIRA JIMÉNEZ, *¿Influencias "orientales" en la musivaria romana de Mauretania Tingitana? A propósito del mosaico denominado del navigium Veneris de Volubilis*
- 1557 OCTAVIAN BOUNEGRU, *Trafiquants et armateurs de Nicomédie dans la Méditerranée à l'époque romaine*
- 1569 MARC MAYER, *Algunos aspectos de las relaciones entre el litoral dálmata y el Norte de África en época romana*
- 1577 BARBARA BIANCHI, *Circolazione di maestranze e cartoni nell'Occidente romano: esempi tripolitani*
- 1597 ALESSANDRO QUERCIA, *Rapporti e contatti tra isole del Mediterraneo centrale: la Pantellerian Ware a Malta*
- 1615 VANESSA GAGLIARDI, MARIA CECILIA PARRA, *Ceramiche africane dal Foro di Segesta: dati preliminari*
- 1629 SIMONETTA MENCHELLI, MARINELLA PASQUINUCCI, *L'Etruria settentrionale e la Mauretania nelle dinamiche commerciali di età romana*
- 1641 LUCIA MARIA BERTINO, *Monete nordafricane del III-I secolo a.C. da Ventimiglia*
- 1649 VIRGINIE BRIDOUX, *Les liens entre l'Oranie et les Baléares d'après un réexamen récent du matériel de la nécropole des Andalouses (III^e-I^{er} siècles avant J.-C.)*
- 1669 GIULIA BARATTA, *Alcune osservazioni sulla genesi e la diffusione delle cupae*

- 1683 ANTONELLA MEZZOLANI, *Tra Africa del Nord e Sardegna: ancora sulla forma Cintas 61*
- 1695 ADELINA ARNALDI, *Il culto delle divinità Augustae e i seviri nella documentazione epigrafica della Mauretania Tingitana*
- 1707 MUSTAPHA DORBANE, *Notes sur une inscription latine inédite découverte à Tizgirt (antique Iomnium)*
- 1711 PIERRE SALAMA, *Nouveaux milliaires "chrétiens" de la vallée du Chélif en Maurétanie Césarienne*
- 1737 ANDREINA MAGIONCALDA, *I procuratori-governatori delle due Mauretaniae: aggiornamenti (1989-2004) e nuove ipotesi*
- 1759 KHADIDJA MANSOURI, *Le paganisme dans les colonies de la Confédération Cirtéenne à travers l'épigraphie*
- 1785 NACÉRA BENSEDDIK, *Deo patrio Saturno genitori augusto sacrum. Iconographie du couple en Afrique*
- 1789 ROGER HANOUNE, *Deux inscriptions de Bulla Regia (Tunisie) et la culture de l'Afrique antique*
- 1795 NABIL KALLALA, *Nouvelles bornes milliaires de la voie Carthage-Theveste découvertes dans la région du Kef (Sicca Veneria) en Tunisie*
- 1825 MASSIMO CASAGRANDE, *L'acquedotto di Thysdrus e gli interventi imperiali di epoca flavia in Roma*
- 1839 MICHEL CHRISTOL, *Remarques sur la carrière de L(ucius) Mummius Faustus, consul ordinaire en 262*
- 1871 SAMIR AOUNALLAH, ZEÏNEB BENZINA BEN ABDALLAH, FRÉDÉRIC HURLET, *Inscriptions latines du Musée de Sousse 1 – Lamta, Leptis(s) Minus*
- 1895 GIANFRANCO PACI, *Nuove iscrizioni da Cirene*
- 1907 JOYCE REYNOLDS, *A New Inscription from Cyrene Attesting a Veteran of Legio I italica in Cyrenaica*
- 1913 ARI SAASTAMOINEN, *On the Local Characteristics of Latin Building Inscriptions in Roman North Africa*
- 1929 ADALBERTO MAGNELLI, *Flavius Areobindus magister militiae orientis (434-449) in un'inedita iscrizione frammentaria da Gortina (Creta)*
- 1939 JOSÉ D'ENCARNAÇÃO, *La persistance esthétique africaine dans la décoration des monuments épigraphiques romains de l'Algarve*
- 1945 JACOPO BONETTO, ALFREDO BUONOPANE, ANDREA RAFFAELE GHIOTTO, MARTA NOVELLO, *Novità archeologiche ed epigrafiche dal foro di Nora*

Sommario

- 1971 ANTONIO M. SÁEZ ROMERO, *Uso y producción de askoi en Gadir. Una posible evidencia del culto a Tanit*
- 1993 PAOLO FILIGHEDDU, *Il lessema gr nella tradizione fenicia*
- 2009 IVÁN FUMADÓ ORTEGA, *El caballero de Tamuda*
- 2019 EDUARDO FERRER ALBELDA, *¿Mastia en África?*
- 2031 SEBASTIANA NERINA CONSOLO LANGHER, *I Greci e l'Africa del Nord. Il conflitto greco-cartaginese in terra libica: alleanza tra Siracusa Cirene ed Egitto e genesi della regalità di Agatocle*
- 2041 IDA MASTROROSA, *Annibale fra il Rodano e le Alpi: ratio bellica e propaganda antimperialistica in Liv. 21, 26-38*
- 2055 MIGUEL REQUENA, JUAN JOSÉ SEGUÍ, *Deductio y prodigios en la fundación de Cartago por Cayo Graco*
- 2069 GIOVANNA MARTINELLI, *Cassio Dione LXXVIII (LXXVII) 6, 1 e le origini di Caracalla*
- 2073 FATIMA-ZHORA EL HARRIF, *Claude I: l'annexion de la Maurétanie, monnayage de guerre et de nécessité*
- 2089 HLIMA GHAZI-BEN MAÏSSA, *Et si on désignait ces fameux Berbères par leur vrai nom?*

Volume quarto

- 2109 SERENA BIANCHETTI, *Le isole fuori dal mondo*
- 2117 VERONICA BUCCIANINI, *Osservazioni sul limite occidentale dell'Africa nella tradizione geografica antica*
- 2125 SABINE LEFEBVRE, *Le forum de Cuicul: un exemple de la gestion de l'espace public à travers l'étude des inscriptions martelées*
- 2141 RACHID ARHARBI, ELIANE LENOIR et alii, *Recherches sur le quartier méridional de Banasa*
- 2157 VÉRONIQUE BROUQUIER-REDDÉ, ABDELAZIZ EL KHAYARI, ABDEL-FATTAH ICHKHAKH, *Lixus, de l'époque phénicienne à la période médiévale: le quartier dit des temples*
- 2175 LAURA CERRI, *Tituli picti di Lixus e Tingis*
- 2183 NÉJAT BRAHMI, *Genius et numen: deux manifestations du culte impérial à Volubilis*
- 2201 ABDEL-FATTAH ICHKHAKH, *Nouvelles données sur l'évolution urbaine de Volubilis*

- 2219 HASSAN LIMANE, ELIZABETH FENTRESS, *Nouvelles données archéologiques sur l'occupation islamique à Volubilis*
- 2241 WOLFGANG KUHOFF, *Die monumentale Repräsentation römischer Kaiser in Afrika*
- 2263 SILVIA CAPPELLETTI, *Il ruolo svolto dai Giudei di Cirenaica nella grande rivolta sotto Traiano*
- 2273 SALVATORE MESSANA, *Il caso Theveste e la repressione di Capeliano*
- 2287 JENINA AKKARI-WERIEMMI, *La statue de Tmesset (Guellala-Djerba): la représentation d'un poète ou celle d'un dignitaire?*
- 2305 ANTONINO DI VITA, *Leptis Magna. Tetrapilo dei Severi: dal rudere alla restituzione*
- 2313 NAÏMA ABDELOUAHAB, *La mosaïque de la chasse de Chlef (Algérie): une nouvelle lecture*
- 2325 AMEL SOLTANI, *Le trésor de Merouana, l'antique Lamasba (Algérie). La circulation monétaire aux IV^e-V^e siècles ap. J.-C.*
- 2335 SAID DELOUM, *Note sur le trésor monétaire inédit de Gzal (Algérie)*
- 2351 FRANCESCA BIGI, *I capitelli di Leptis Magna fra modelli italici e influenze alessandrine*
- 2377 CLAUDIA PERASSI, MARGHERITA NOVARESE, *La monetazione di Melita e di Gaulos. Note per un riesame*
- 2405 LEA STIRLING, *Aspects of Punic and Roman Kiln Design in North Africa*
- 2417 CARMEN ALFARO, BENJAMÍ COSTA, *Mobilité des gens et des techniques: la pourpre dans les provinces occidentales de l'Empire romain et le cas d'Ibiza*
- 2433 RICARDO DEL MOLINO GARCÍA, *La impronta de Roma en Hispania: ¿reformulación del Imperio Romano en el Nuevo Mundo?*
- 2439 LEONARDO ABELLI, ROBERTA BALDASSARI, SIMONE MANTELLINI, SEBASTIANO TUSA, *L'insediamento tardo romano della Baia di Scauri (isola di Pantelleria). Dati preliminari delle nuove ricerche*
- 2457 CARMELA CIDU, *Un tesoretto romano in Barbagia. Soroeni-Lodine: il rinvenimento di oltre settecento monete da Adriano a Teodosio*
- 2495 EMERENZIANA USAI, VALENTINA MARRAS, *Santu Miali di Pompu (Oristano): il riuso del complesso nuragico*
- 2513 ANNAPAOLA MOSCA, *Il De reditu suo di Rutilio Namaziano: porti e approdi lungo una rotta tirrenica*

Sommario

- 2523 HAMID ARRAICHI, *Trois siècles (XVIII^e-XX^e). Pour un catalogue bibliographique*
- 2531 JEAN-PIERRE LAPORTE, *Siga et l'île de Rachgoun*
- 2599 MICHEL CHRISTOL, ELENA PIRINO, *Une famille de notables dans l'île de Gaulos (Gozo)*
- 2627 ATTILIO MASTINO, *Intervento conclusivo*
- 2633 Abbreviazioni
- 2645 Indici